



DEPARTMENT OF THE ARMY  
HEADQUARTERS, 12TH COMBAT AVIATION BRIGADE  
ANSBACH ARMY HELIPORT, GERMANY  
APO AE 09177-8710



15. April 2020

Dear members of the noise abatement commission,  
Sehr geehrte Mitglieder der Fluglärmkommission,

In accordance with agreements between the United States Army Europe and the German Ministry of Defense, semiannual noise abatement commission meetings are to be scheduled at least twice a year (in Spring and Fall) primarily to discuss the Summer Night Flying Program and Noise Abatement.

Gemäß den Vereinbarungen zwischen der United States Army Europe und dem Verteidigungsministerium der Bundesrepublik Deutschland sollen mindestens zweimal jährlich (im Frühjahr und Herbst) Sitzungen der Fluglärmkommission stattfinden, in denen vor allem das Sommernachtflugprogramm und Lärminderungsmaßnahmen besprochen werden.

Due to COVID-19, a meeting of this nature was not possible in April to announce the 2020 Summer Night Flying Program. This program which begins in May every year is in full compliance with German federal military flight regulations.

Aufgrund von COVID-19 war diese Sitzung im April nicht möglich, um das Sommernachtflugprogramm 2020 anzukündigen. Das Sommernachtflugprogramm, das jedes Jahr im Mai beginnt, wird in voller Übereinstimmung mit dem deutschen militärischen Luftverkehrsgesetz durchgeführt.

Pilots stationed on Katterbach Army Airfield, in Katterbach and on Storck Barracks, Illesheim are required to fly with night vision goggles a minimum of one hour every 60 days for safety and to maintain essential night-flying skills and readiness.

Die Piloten der 12. Heeresfliegerbrigade stationiert auf dem Flugfeld in Katterbach und Piloten stationiert in der Storck Barracks, Illesheim sind verpflichtet, alle 60 Tage mindestens eine Flugstunde mit einem Nachtsichtgerät zu absolvieren. Diese Hubschrauberflüge mit Nachtsichtgeräten dienen dem Erhalt des Leistungsniveaus.

Please refer to the attached slides for detailed explanation of how the program is implemented within the 12<sup>th</sup> Combat Aviation Brigade and the Aviation Brigade currently stationed on Sorck Barracks, Illesheim.

Auf den beigefügten Folien finden Sie ausführliche Erläuterungen zur Ausführung des Programms welches die Piloten der 12. Heeresfliegerbrigade und der Heeresfliegerbrigade, die derzeit in der Sorck Barracks in Illesheim stationiert sind in Anspruch nehmen werden.

I am committed to fostering and sustaining positive, professional and personal relationships with you, our host nation communities so that our Soldiers stay ready to meet NATO Alliance commitments.

Ich verpflichte mich, dass ich die guten Beziehungen mit Ihnen persönlich und der örtlichen Bevölkerung weiterhin pflege, damit eine solide Grundlage geschaffen und erhalten bleibt, die im gleichen Maße beruflich, als auch persönlich beiträgt, dass unsere Soldaten ausgebildet und einsatzbereit sind die Verpflichtungen der NATO-Allianz zu erfüllen.

I look forward to meeting you in the near future.

Ich freue mich, Sie persönlich in naher Zukunft zu treffen.

My German/American Liaison, Frau Helga Moser, 0152-0911 43 69 is your point of contact for further questions.

Für weitere Fragen steht Ihnen Frau Helga Moser, 0152-0911 43 69 im Brigadestab zur Verfügung.

Sincerely, - Mit freundlichen Grüßen

John B. Broam  
Colonel, U.S. Army  
Commanding



# Sommernachtflugprogramm 2020



12<sup>TH</sup>Combat Aviation Brigade

- Flugbetrieb ist bis 01:30 Uhr im Mai und August gestattet
- Flugbetrieb ist bis 02:00 Uhr im Juni und Juli gestattet
- Nachtflugausbildung ist jeweils an zwei Nächten pro Woche in den Hubschrauberkoordinierungsgebieten gestattet
- Nach 24:00 Uhr sind Übungsanflüge und Flugbewegungen innerhalb der Platzrunde untersagt
- Nach 24:00 Uhr ist das Betanken bei laufendem Triebwerk untersagt.
- Für jede Nacht mit Flugbetrieb nach 24:00 Uhr ist ein Kompensationstag erforderlich.



# Kompensationstage



12<sup>TH</sup>Combat Aviation Brigade

- Für jede Nacht mit Flugbetrieb nach 24:00 Uhr ist an einem anderen Tag in den Sommermonaten der Flugbetrieb an dem jeweiligen Flugplatz Montag-Donnerstag bis 19:00 Uhr Ortszeit als Ausgleich zu beenden.
- Als Ausgleichstag zählt der Freitag, wenn der Flugbetrieb bis 15:00 Uhr Ortszeit beendet wird.
- Deutsche Feiertage und Wochenenden stehen als Kompensationstage nicht zur Verfügung.
- An diesen Kompensationstagen sind nur Flüge zulässig, die zum Erhalt der technischen Einsatzbereitschaft durchgeführt werden müssen.



# Nutzung des Sommernachtflugprogramms



Jahr	Flugplatz	Anzahl der Flüge nach Mitternacht	Kompensationstage
2011	Ansbach	20	34
	Illesheim	18	34
2012	Keine Flüge nach Mitternacht (Auslandseinsatz)		
2013	Ansbach	15	26
	Illesheim	17	21
2014	Ansbach	13	25
	Illesheim	4	22
2015	Ansbach	11	25
	Illesheim	4	23
2016	Ansbach	12	27
	Illesheim	4	29
2017	Ansbach	16	18
	Illesheim	9	22
2018	Ansbach	15	29
	Illesheim	8	24
2019	Ansbach	8	35
	Illesheim	16	24